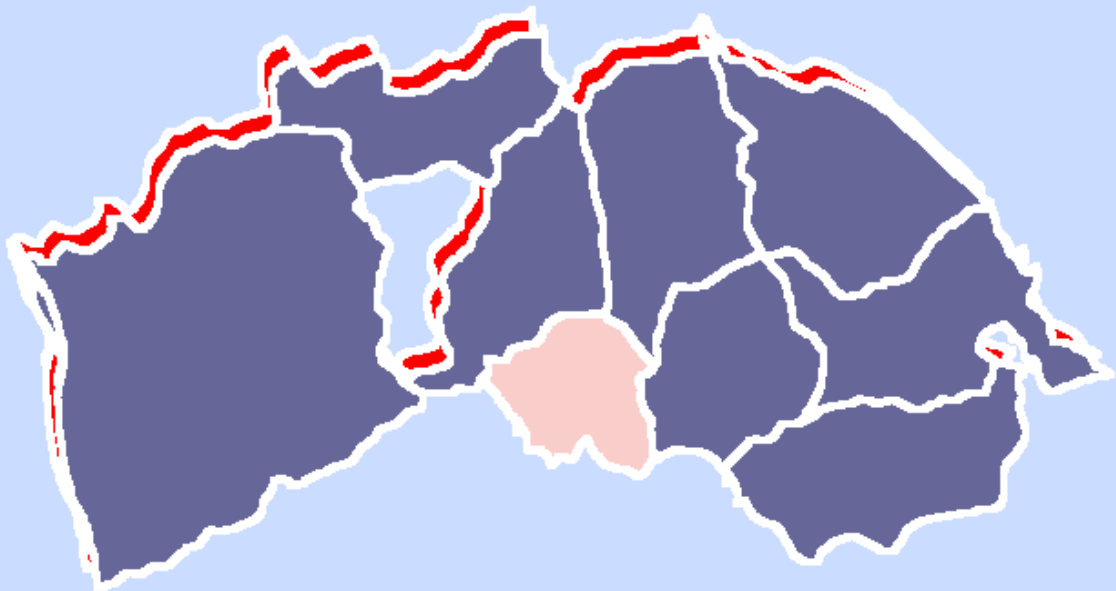


ENCARTACIONES



**DIAGNÓSTICO DE LA SITUACIÓN
ACTUAL DE LA MANCOMUNIDAD**

ÍNDICE

DATOS PRINCIPALES	3
<ul style="list-style-type: none"> Situación geográfica y número de habitantes Estructura poblacional, por edades Evolución de la competencia lingüística Competencia lingüística, por edades 	
TRANSMISIÓN DEL EUSKERA	8
<ul style="list-style-type: none"> Transmisión familiar <ul style="list-style-type: none"> Tipología de movilidad lingüística Tipología de movilidad lingüística, por edades Tipología de la lengua de uso en casa La lengua de uso en casa, según la densidad de vascófonos Enseñanza <ul style="list-style-type: none"> Centros de educación no universitaria; red y número de alumnos, por modelos Programas de normalización lingüística en los centros educativos del municipio Evolución de la enseñanza no universitaria (1983-84/2001-02) Evolución de la Educación Infantil, (1983-84/2001-02) Enseñanza no universitaria, por niveles educativos Euskaldunización y alfabetización <ul style="list-style-type: none"> Euskaltegis: tipo de red, número de alumnos Evolución de la matriculación y rematriculación en los euskaltegis 	
USO DEL EUSKERA	18
<ul style="list-style-type: none"> Administración <ul style="list-style-type: none"> Composición de la corporación municipal: representación de los partidos políticos Índice de preceptividad y nivel de consecución de perfiles lingüísticos por municipios Plan municipal para el uso del Euskera Nuevas tecnologías de la información y de la comunicación <ul style="list-style-type: none"> Situación lingüística del sitio web oficial de los Ayuntamientos El mundo laboral <ul style="list-style-type: none"> Población, por sectores laborales Empresas municipales que cuentan con plan de uso del euskera 	
FOMENTO DEL EUSKERA	23
<ul style="list-style-type: none"> Medios de comunicación 	
Presupuestos euskera (datos de 1999)	23
PRINCIPALES CONCLUSIONES	24
ANEXO: GLOSARIO	29

DATOS PRINCIPALES

DATOS GENERALES

La comarca de Las Encartaciones la componen 10 municipios¹. Según el censo de 1.996, en Las Encartaciones viven 29.791 personas. El municipio con mayor número de habitantes es Zalla, con 7.518. Desde 1981 a 1996 el nº de habitantes en la comarca ha disminuido en un 4,9%.



Evolución demográfica, por municipios 1981-1996

Encartaciones	1981	1996	Crecimiento	% crecimiento
CAV	2.141.809	2.098.055	43.754	-2
Bizkaia	1.189.278	1.140.026	49.252	-4,1
Artzentales	707	637	-70	-9,9
Karrantza	3.437	3.147	-290	-8,4
Galdames	812	804	-8	-1,0
Gordexola	1.703	1.448	-255	-15,0
Güeñes	6.531	5.913	-618	-9,5
Lanestosa	312	296	-16	-5,1
Sopuerta	2.189	2.268	79	3,6
Trucíos-Turtzioz	554	534	-20	-3,6
Zalla	7.125	7.518	393	5,5
TOTAL	31.317	29.791	-1.526	-4,9

Como podemos ver, en el período 1981-1996, las Encartaciones han perdido un 4,9% de su población. Salvo en Zalla y Sopuerta, en el resto de municipios de la comarca la población ha decrecido.

¹ Artzentales, Balmaseda, Galdames, Gordexola, Güeñes, Carranza, Lanestosa, Sopuerta, Trucíos-Turtzioz y Zalla.

Estructura poblacional, por edades (1996)

ENCARTACIONES	Total	Densidad de población	0-19 años		20-64 años		≥65 años	
			Total	%	Total	%	Total	%
CAV	2.098.055	290	432.584	20,62	1.343.599	64,04	321.872	15,34
Bizkaia	1.140.026	514,2	232.149	20,36	729.087	63,95	178.790	15,68
Artzentales	637	17,4	90	14,13	370	58,08	177	27,79
Galdames	804	18,1	103	12,81	474	58,96	227	28,23
Gordexola	1.448	35,3	218	15,06	885	61,12	345	23,83
Güeñes	5.913	143,5	1.143	19,33	3.730	63,08	1.040	17,59
Karrantza	3.147	22,9	569	18,08	1.829	58,12	749	23,80
Lanestosa	296	246,7	56	18,92	160	54,05	80	27,03
Sopuerta	2.268	53	397	17,50	1.363	60,10	508	22,40
Trucíos-Turtzioz	534	17,2	96	17,98	308	57,68	130	24,34
Zalla	7.518	244,1	1.702	22,64	4.661	62,00	1.155	15,36
Encartaciones	22.565	69,4	4.374	19,38	13.780	61,07	4.411	19,55

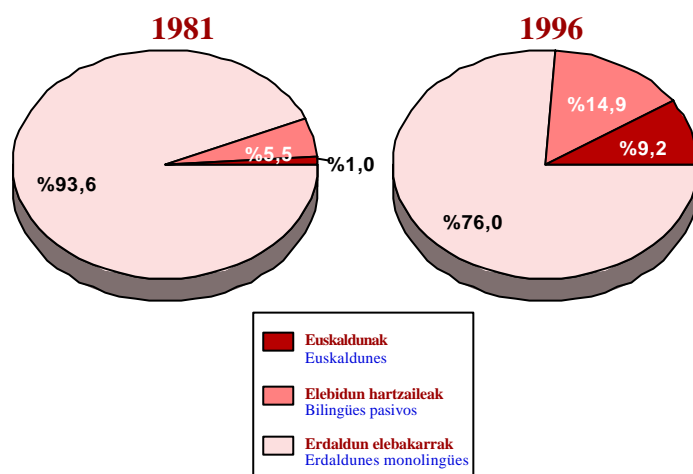
Población, por procedencia (1996)

	Total habitantes	Sedentarios		Migración interna		Etorkinak	
		Total	%	Total	%	Total	%
Bizkaia	1.140.026	543.909	47,71	329.800	28,93	266.317	23,36
Artzentales	637	391	61,38	184	28,89	62	9,73
Galdames	804	451	56,09	301	37,44	52	6,47
Gordexola	1.448	838	57,87	434	29,97	176	12,15
Güeñes	5.913	3.016	51,01	1.889	31,95	1.008	17,05
Valle de Carranza	3.147	2.337	74,26	401	12,74	409	13,00
Lanestosa	296	98	33,11	89	30,07	109	36,82
Sopuerta	2.268	1.206	53,17	854	37,65	208	9,17
Trucíos-Turtzioz	534	319	59,74	102	19,10	113	21,16
Zalla	7.518	3.899	51,86	2.633	35,02	986	13,12
Encartaciones	22.565	12.555	55,64	6.887	30,52	3.123	13,84

Competencia lingüística, 1996

Tres de cada cuatro personas (76%) son castellanohablantes monolingües en las Encartaciones. Su lengua materna es distinta del euskera y no conocen este idioma. El 14,9% de la población se compone de bilingües pasivos, es decir, aunque no hablen correctamente en euskera, son capaces de entenderlo correctamente. Uno de cada diez habitantes (9,2%) es vascófono. El porcentaje de vascófonos y de bilingües pasivos ha aumentado considerablemente (8,2 y 9,4 puntos, respectivamente). El porcentaje de castellanohablantes monolingües, por el contrario, ha disminuido en 17,6 puntos.

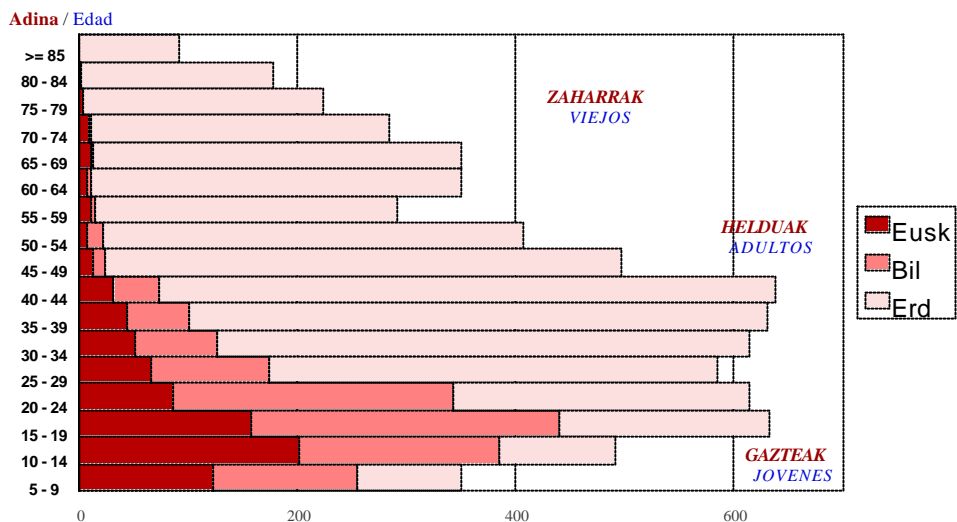
Hizkuntza-gaitasuna (ENKARTAZIOAK) Competencia lingüística (ENCARTACIONES)



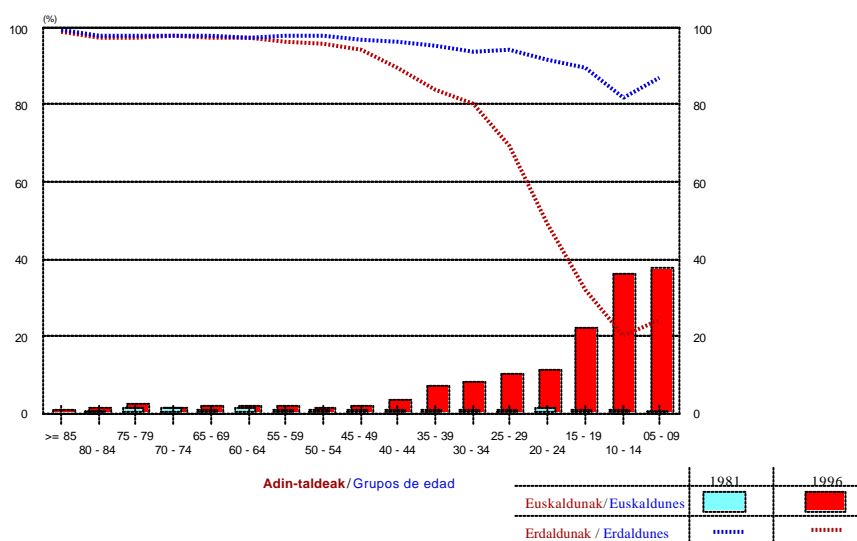
Competencia lingüística, por edades

El mayor porcentaje de vascófonos se encuentra entre los jóvenes. En los tramos de 5-9 y 10-14 años más de un tercio (el 36% aproximadamente) es vascófono. Hasta los 19 años, predominan los porcentajes de bilingües pasivos. A partir de los 25 años, disminuyen los porcentajes de vascófonos y de bilingües pasivos. En el tramo de 20-24 años, la mitad (48,89%) son castellanohablantes monolingües. A de los 25 años, predominan por completo los castellanohablantes monolingües.

Hizkuntza-gaitasuna 1996, adinaren arabera (ENKARTAZIOAK)
Competencia lingüística 1996, según la edad (ENCARTACIONES)



Euskaldunen bilakaera 1981-1996, adinaren arabera (ENKARTAZIOAK)
Evolución de los euskaldunes 1981-1996, según la edad (ENCARTACIONES)



Competencia lingüística 1996, por municipios

MUNICIPIOS	Habitantes	vascófonos	Bilingües pasivos	Castellanohablantes monolingües
Artzentales	624	2,24	12,18	85,58
Galdames	783	9,71	15,07	75,22
Gordexola	1409	10,01	13,06	76,93
Güeñes	5695	8,09	15,63	76,28
Valle de Carranza	3045	7,49	11,43	81,08
Lanestosa	287	1,39	6,62	91,99
Sopuerta	2198	10,56	15,83	73,61
Trucíos-Turtzioz	518	5,41	15,25	79,34
Zalla	7237	11,34	16,24	72,42
Total	21.796	9,20	14,85	75,95

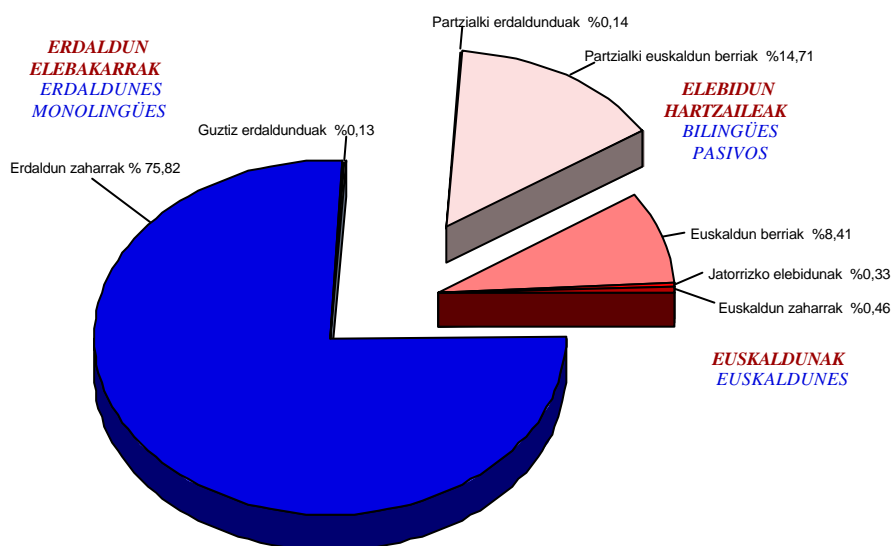
TRANSMISIÓN DEL EUSKERA

TRANSMISIÓN FAMILIAR

Tipología de movilidad lingüística

Tres de cada cuatro personas (75,82%) de las Encartaciones son castellanohablantes, es decir, su lengua materna es una lengua diferente del euskera y en la actualidad no saben euskera. El segundo grupo mayoritario (14,71%) es el de los neovascófonos parciales, es decir, las personas que a pesar de no saber hablar bien en euskera, son capaces de entenderlo. En lo que respecta a los vascófonos, el dato más destacable es que dentro de esta tipología de hablantes los neovascófonos son sin duda el grupo predominante. Así, de cada diez vascófonos, nueve son neovascófonos, es decir, la mayoría de los vascófonos han aprendido el euskera fuera del entorno familiar; el porcentaje de los que lo han aprendido en casa es muy pequeño, sólo un 5% son vascófonos nativos.

Hizkuntza-bilakaeraren tipologia 1996 (ENKARTAZIOAK)
Tipología de movilidad lingüística 1996 (ENCARTACIONES)



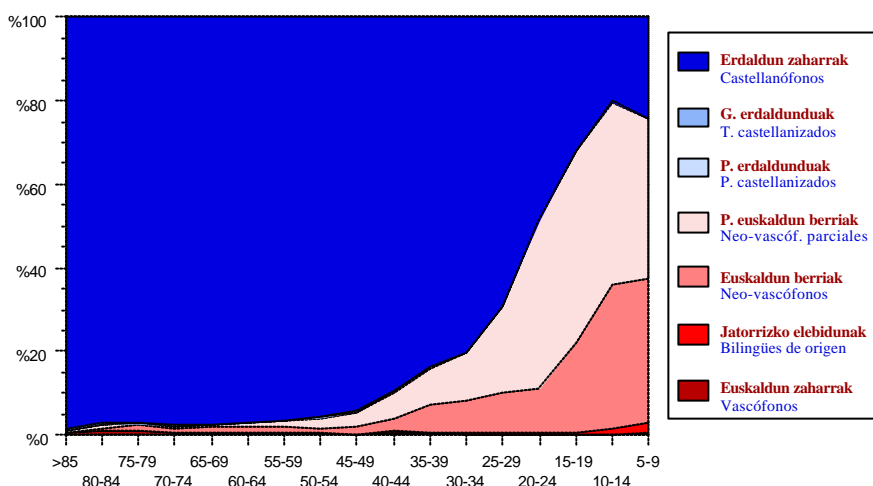
Tipología de movilidad lingüística 1996, por municipios

	Habitantes	Castellanohablantes nativos	Bilingües de origen	Neovascófonos	Neovascófonos parciales	Parcialmente castellanizados	Totalmente castellanizados	Castellanohablantes nativos
Artzentales	624	0,16	0	2,08	11,7	0,48	0	85,58
Galdames	783	0,51	0,38	8,81	15,07	0	0	75,22
Gordexola	1.409	0,85	0,43	8,73	12,85	0,21	0,07	76,86
Güeñes	5.695	0,65	0,23	7,22	15,54	0,09	0,16	76,12
Valle de Carranza	3.045	0,26	0,16	7,06	11,4	0,03	0,1	80,99
Lanestosa	287	0	0	1,39	6,27	0,35	0	91,99
Sopuerta	2.198	0,59	0,68	9,28	15,61	0,23	0,23	73,38
Trucíos-Turtzioz	518	0,19	0,19	5,02	15,25	0	0,19	79,15
Zalla	7.237	0,35	0,4	10,6	16,07	0,17	0,14	72,28
Total	21.796	0,46	0,33	8,41	14,71	0,14	0,13	75,82

Tipología de movilidad lingüística, por edades

A partir de los 20 años, predominan los castellanohablantes monolingües, mientras que por debajo de los 19 años, los porcentajes más altos corresponden a los neovascófonos parciales. De cada cinco habitantes, dos son neovascófonos parciales. En los tramos de edad inferiores a los 14 años, es neovascófono uno de cada tres hablantes.

Hizkuntza-bilakaeraren tipologia 1996, adinaren arabera (ENKARTAZIOAK)
Tipología de movilidad lingüística 1996, según la edad (ENCARTACIONES)

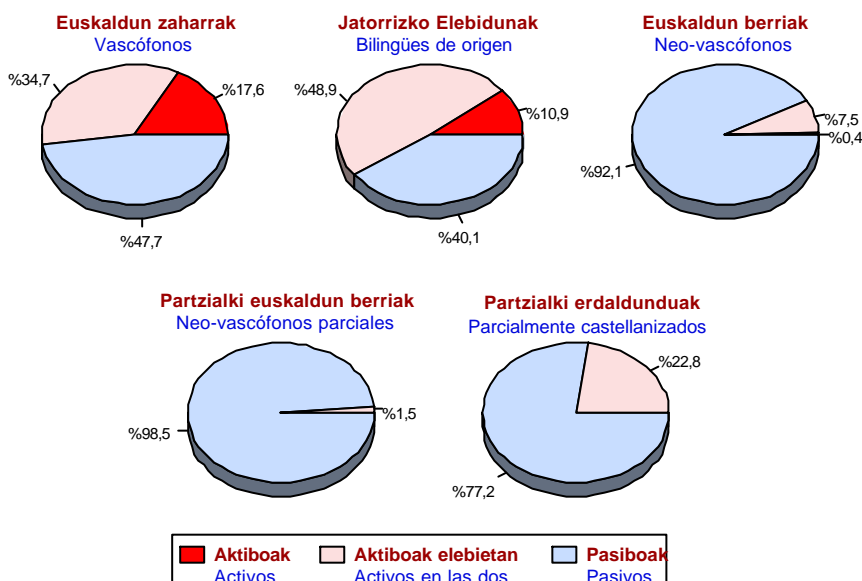


Movilidad lingüística (>=5 años) 1996, por edades (Encartaciones)								
	Habitantes	Vascófonos nativos	Bilingües de origen	Neovascófonos	Neovascófonos parciales	Parcialmente castellanizados	Totalmente castellanizados	Castellano hablantes nativos
Encartaciones	21.796	0,46	0,33	8,41	14,71	0,14	0,13	75,82
5-9	969	0,62	2,17	34,67	38,08	0,21	0	24,25
10-14	1.203	0,17	1,33	34,58	43,56	0,17	0	20,2
15-19	1.555	0,19	0,58	21,22	45,92	0,13	0	31,96
20-24	1.618	0,06	0,31	10,69	40,05	0	0	48,89
25-29	1.712	0,29	0,23	9,81	20,15	0,12	0,12	69,28
30-34	1.909	0,16	0,26	7,65	11,52	0,1	0,1	80,2
35-39	1.796	0,5	0,22	6,57	8,74	0,22	0,22	83,52
40-44	1.557	0,77	0,06	2,89	6,62	0,19	0,26	89,21
45-49	1.479	0,2	0,07	1,69	3,38	0,2	0,14	94,32
50-54	1.208	0,66	0,08	0,75	2,4	0,25	0,08	95,78
55-59	1.073	0,75	0	1,03	1,68	0,19	0	96,37
60-64	1.399	0,57	0,14	1,14	0,86	0,07	0,07	97,14
65-69	1.356	0,74	0	1,18	0,37	0,15	0,22	97,35
70-74	1.141	0,44	0,26	0,79	0,35	0,09	0,44	97,63
75-79	814	1,23	0	1,11	0,37	0	0,12	97,17
80-84	601	1	0	0,67	0,67	0,17	0,33	97,17
>=85	406	0,49	0	0,25	0,49	0	0,49	98,28

Tipología de la lengua de uso en casa, 1996

En Las Encartaciones se puede observar de manera clara la influencia que tiene el entorno sociolingüístico en las personas. Así, los vascófonos nativos en su mayoría (47,7%) utilizan el castellano. Los bilingües de origen, por el contrario, utilizan tanto el euskera como el castellano (48,9%). Los neovascófonos, neovascófonos parciales y parcialmente castellanizados, utilizan principalmente el castellano. Cabe destacar que entre los parcialmente castellanizados, uno de cada cinco utiliza indistintamente el euskera y el castellano.

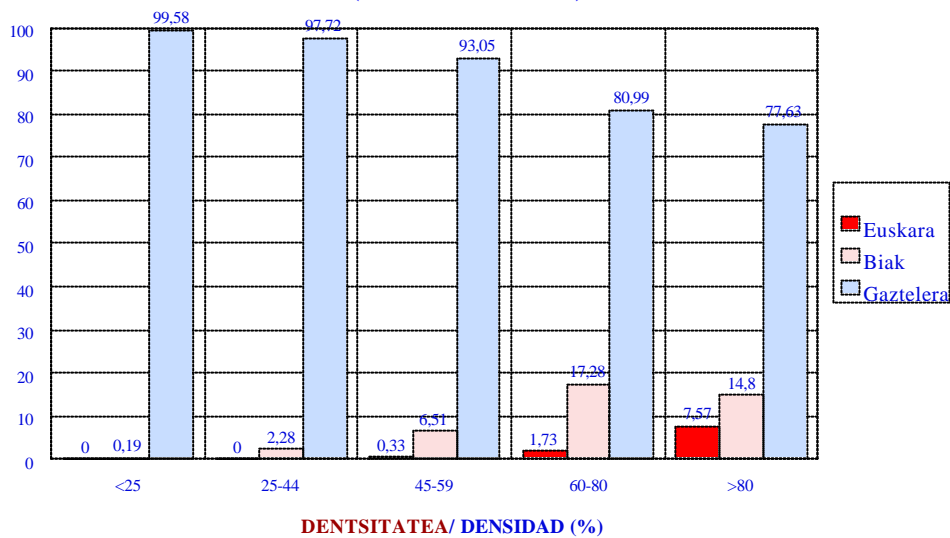
Etxeko erabileraren tipologia 1996 (ENKARTAZIOAK)
Tipología de lengua de uso en casa 1996 (ENCARTACIONES)



La lengua de uso en casa, según la densidad de vascófonos

Cualquiera que sea la densidad de vascófonos en casa, en Las Encartaciones se utiliza principalmente el castellano. El 96,75% de la población vive en familias con una densidad de vascófonos inferior al 59%. Las familias con una densidad de vascófonos superior al 80% suponen el 1,39% de la población y un 7,57% de éstos utiliza tan sólo el euskera.

Etxeko erabilera 1996, familiako euskaldunen dentsitatearen arabera (ENKARTAZIOAK)
Lengua de uso en casa 1996, según la densidad de euskaldunes en la familia (ENCARTACIONES)



ENSEÑANZA

En Las Encartaciones hay 13 centros de enseñanza, 9 públicos y 4 privados. Disponen de centros en todos los municipios, a excepción de Galdames, Valle de Carranza y Lanestosa. La matriculación del curso 2001-02 fue de 2.696 alumnos; la mayoría (56,38%) en centros privados. El municipio con mayor número de escolares es Zalla (1.271 alumnos) con un 47,14% del total.

En cuanto a modelos lingüísticos, existen los modelos A, B y D. Los centros privados carecen de modelo D. Considerando los datos generales, el modelo más utilizado es el A (40,95%), seguido del B (35,53%) y por último el D (23,52%).

MUNICIPIO	CENTRO	RED	ALUMNOS	%A	%B	%D
ZALLA	IES ZALLA BHI	PÚBLICO	191	26,18	0,00	73,82
ZALLA	CEPA ZALLA HHI	PÚBLICO	216	100,00	0,00	0,00
ZALLA	CEP MIMETIZ LHI	PÚBLICO	382	0,00	0,00	100,00
ZALLA	CPEIPS MARISTAS-SAN MIGUEL HLBHIP	PRIVADO	482	46,27	53,73	0,00
TOTAL ZALLA			1271	38,47	20,38	41,15
TRUCIOS-TURTZIOZ	CEP JOSE SIERRA LHI	PÚBLICO	27	40,74	59,26	0,00
SOPUERTA	EEL LA BALUGA HE	PÚBLICO	46	0,00	100,00	0,00
SOPUERTA	CPEPS SAN VIATOR LBHIP	PRIVADO	327	79,82	20,18	0,00
TOTAL SOPUERTA			373	69,97	30,03	0,00
GÜENES	IES GÜENES BHI	PÚBLICO	64	0,00	100,00	0,00
GÜENES	CEP ERETZA LHI	PÚBLICO	168	0,00	33,93	66,07
GÜENES	CPEIPS CO.EN.EN. HLBHIP	PRIVADO	437	78,49	21,51	0,00
GÜENES	CPEIPS AVELLANEDA HLBHIP	PRIVADO	274	0,00	100,00	0,00
TOTAL GÜENES			943	36,37	51,86	11,77
GORDEXOLA	CEP EDUARDO ESKARTZAGA LHI	PÚBLICO	56	0,00	100,00	0,00
ARTZENTALES	CEP ANGEL LARENA LHI	PÚBLICO	26	0,00	100,00	0,00
TOTAL RED PÚBLICA			1176	23,55	22,53	53,91
TOTAL RED PRIVADA			1520	54,41	45,59	0,00
TOTAL ENCARTACIONES			2696	40,95	35,53	23,52

Programas de normalización lingüística

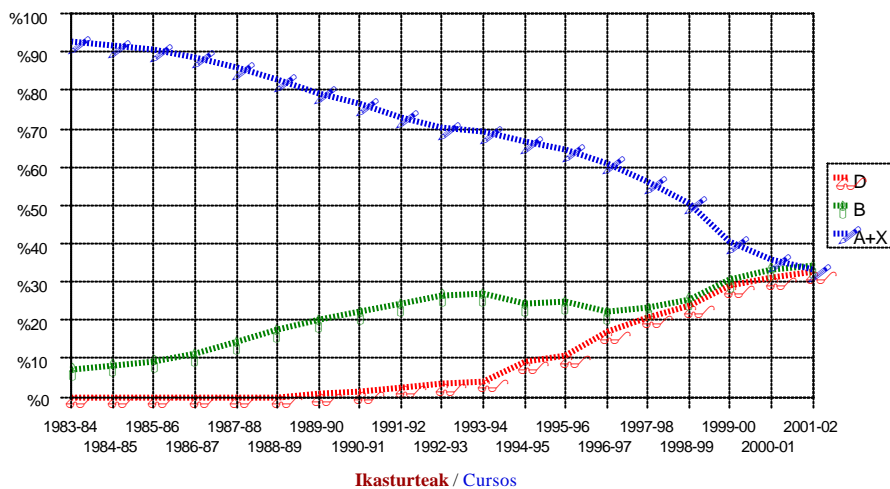
En base a los datos sobre el curso 2001-02 facilitados por el Departamento de Educación, de los 13 centros educativos 3 (dos públicos y uno privado) desarrollan programas de normalización lingüística, para lo que reciben ayudas de dicho departamento: en el caso de los públicos, liberación de un docente durante determinado número de horas y el privado, vía subvención.

MUNICIPIO	CENTRO	APNL/h.
ZALLA	IES ZALLA BHI	6 horas
ZALLA	CEP MIMETIZ LHI	9 horas
GÜENES	CPEIPS AVELLANEDA HLBHIP	296.532 pts. (1.782 €)

Evolución de la enseñanza no universitaria, 1983-84/2001-02

Cuando se establecieron los modelos lingüísticos educativos, se carecía de modelo D y el modelo predominante era el A. Desde el curso 1989-90 en adelante existe el modelo D y va en aumento. El modelo A muestra una tendencia a la baja, encontrándose parejos los tres modelos en el curso 2001-02. El más utilizado es el modelo B (34,32%), le sigue el modelo A (%33) y por último el modelo D con un 32,68%.

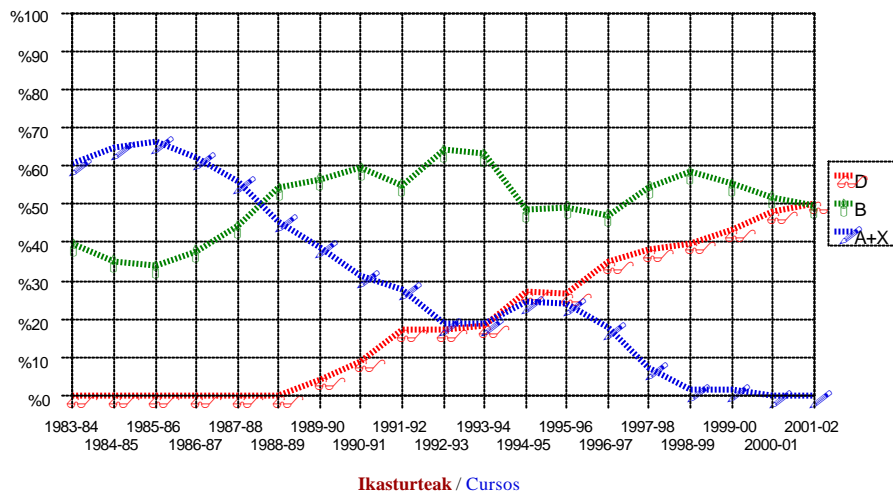
Irakaskuntza ez unibertsitaria (ENKARTAZIOAK) Enseñanza no universitaria (ENCARTACIONES)



Evolución de la Educación Infantil, 1983-84/2001-02

Cuando se establecieron los modelos lingüísticos se disponía de los modelos A y B. El modelo A fue disminuyendo hasta desaparecer en el curso 2000-01. En Educación Infantil se dispone del modelo D desde el curso 1989-90. Desde entonces el modelo D ha ido en aumento, siendo el más utilizado (50,34%) en el curso 2001-02, superando incluso al modelo B.

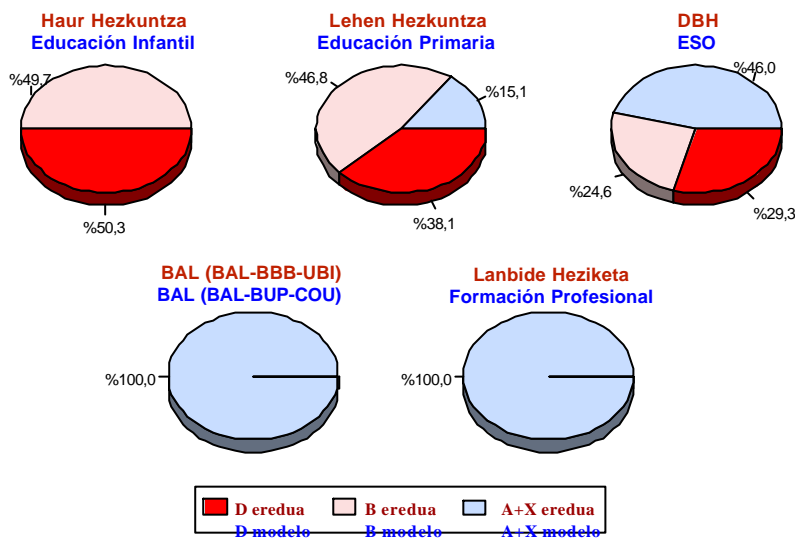
Haur-hezkuntza (ENKARTAZIOAK) Educación infantil (ENCARTACIONES)



Enseñanza no universitaria 2001-02, por niveles educativos

En Educación Infantil existen los modelos B y D, con un número similar de alumnos. El 50,3% estudia en el modelo D y el 49,7% en el B. En Enseñanza Primaria existen los modelos A, B y D. La mayoría se ha matriculado en el modelo B (46,8%), el siguiente modelo más elegido es el D (38,1%), y por último el A (15,1%). También la ESO dispone de los tres modelos, siendo el más utilizado el A (46%). Los matriculados en el modelo D suponen el 29,3% y en el modelo B, sin embargo, se agrupa un 24,6%. En BAL y Formación Profesional el único modelo existente es el A.

2001-02 IKASTURTEA (ENKARTAZIOAK) CURSO 2001-02 (ENCARTACIONES)



EUSKALDUNIZACIÓN Y ALFABETIZACIÓN

Según la información proporcionada por HABE, existen dos euskaltegis, el Euskaltegi Municipal de Las Encartaciones y AEK de Zalla. El euskaltegi de AEK de Zalla dispone de grupos en Zalla y en el Valle de Carranza y el euskaltegi municipal en Zalla y en Güeñes. En total, son 233 los alumnos que realizan algún curso de euskera.

Euskaltegis, curso 2001-2002 (Encartaciones)				
Municipio	Euskaltegi	Tipo	Red	Alumnos
Valle de Carranza	AEK de Zalla	Homologado	AEK	29
Güeñes	E. M. Encartaciones	Público	Euskaltegi Municipal	16
Zalla	AEK de Zalla	Homologado	AEK	50
Zalla	E. M. Encartaciones	Público	Euskaltegi Municipal	138
Total				233

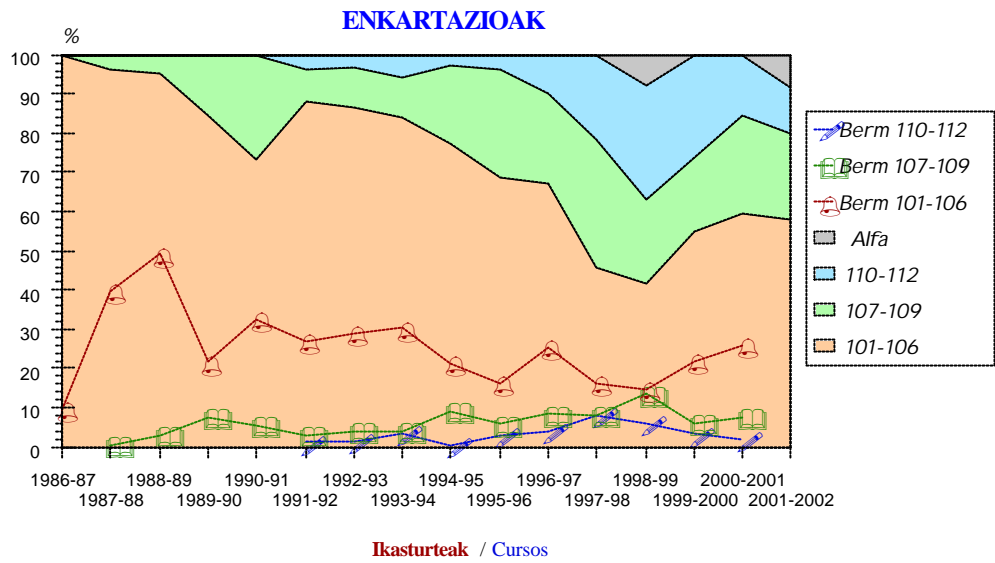
Euskaltegis, curso 2001-2002 (Encartaciones)			
Euskaltegi	Tipo	Red	Alumnos
Zallako AEK	Homologado	AEK	79
E. M. Encartaciones	Público	Euskaltegi Municipal	154

Evolución de la euskaldunización-alfabetización y rematriculación, según el nivel de aprendizaje (Encartaciones)										
	Euskaldunización y alfabetización					Rematriculación				
	TOTAL	101-106	107-109	110-112	Alfa	TOTAL	101-106	107-109	110-112	Alfa
1986-87	232	100,00				9,48	9,48			
1987-88	247	96,36	3,64			40,08	41,18	11,11		
1988-89	275	95,27	4,73			52,00	51,53	61,54		
1989-90	334	84,73	15,27			29,04	25,44	49,02		
1990-91	233	73,39	26,61			38,20	44,44	20,97		
1991-92	258	88,37	8,14	3,49		31,01	30,70	33,33	33,33	
1992-93	349	86,53	10,32	3,15		34,38	33,44	38,89	45,45	
1993-94	304	84,21	9,87	5,92		37,50	35,94	40,00	55,56	
1994-95	304	77,63	19,74	2,63		30,92	27,54	46,67	12,50	
1995-96	295	68,47	27,80	3,73		24,75	23,76	20,73	72,73	
1996-97	218	66,97	22,94	10,09		37,61	37,67	36,00	40,91	
1997-98	190	45,79	32,63	21,58		32,11	35,63	24,19	36,59	
1998-99	202	41,58	21,78	28,71	7,92	34,16	35,71	61,36	20,69	0,00
1999-00	250	55,20	18,40	26,40		31,20	39,86	32,61	12,12	
2000-01	238	59,66	24,79	15,55		35,71	43,66	30,51	13,51	
2001-02	232	57,76	21,98	12,07	8,19					

En lo que se refiere a la evolución de la matriculación, durante los quince cursos se han producido altibajos. De hecho, al igual que en algunos cursos se ha registrado una disminución importante con respecto al curso anterior, en el curso siguiente se ha dado un incremento considerable. En todos los cursos académicos, la mayoría de alumnos se ha matriculado en los primeros niveles.

En cuanto a la rematriculación, durante los últimos cursos se ha rematriculado un tercio de los alumnos, aproximadamente.

Euskaltegietako matrikulazioaren eta bermatrikulazioaren bilakaera
Evolución de la matriculación y la rematriculación de los euskaltegis



USO DEL EUSKERA

ADMINISTRACIÓN

Composición de la corporación municipal

MUNICIPIO	ALCALDE	CONCEJALES					
		EA	EAJ-PNV	EH	IND.	PP	PSE-PSOE
Artzentales	Jose M ^a Ignacio Iglesias (EAJ-PNV)		5	2			
Galdames	Gregorio Garai (EAJ-PNV)	1	5	1			
Gordexola	Eusebio Rodriguez (EAJ-PNV)		7	1		1	
Güeñes	Guillermo Ibarra (EAJ-PNV)	1	7	2		1	2
Valle de Carranza	Jose Luis Portillo (EAJ-PNV)		5	1	5		
Lanestosa	Felipe Ranero (EAJ-PNV)		5			2	
Sopuerta	Emilio Reina (IND.)	3	2	1	5		
Trucíos-Turtzioz	Juan Hernandezena (EA)	4	3				
Zalla	Leandro Kapetillo ((EAJ-PNV)	1	8	1		1	1
Total		10	47	9	10	5	3

Municipio	Índice %	Puestos de trabajo	Preceptividades		Acreditados		No acreditados		Puestos vacantes		Exentos por edad		-1		-2		-3	
			K	%	K	%	K	%	K	%	K	%	K	%	K	%	K	%
Artzentales	8,86	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Valle de Carranza	13,87	27	1	3,70	1	100	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Galdames	18,44	4	1	25	0	0	0	0	0	0	1	25	0	0	0	0	0	0
Gordexola	16,77	11	4	36,36	1	25	1	25	1	25	0	0	1	25	0	0	0	0
Güeñes	17,22	29	6	20,69	2	33,33	0	0	2	33,33	0	0	2	33,33	0	0	0	0
Lanestosa	4,81	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sopuerta	20,12	13	1	7,69	1	100	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Trucíos-Turtzioz	13,18	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Zalla	21,50	39	0	0	3	37,50	0	0	5	62,50	0	0	0	0	0	0	0	0

Los ayuntamientos del Artzentales, Lanestosa y Trucíos-Turtzioz no han establecido índice alguno de preceptividad. Los ayuntamientos de Güeñes, Galdames y Gordexola han establecido una preceptividad mayor de lo que les correspondería. Los del Valle de Carranza, Sopuerta y Zalla, por el contrario, inferior a la que les correspondería.

NUEVAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y DE LA COMUNICACIÓN

Sitio web municipal e idioma de trabajo

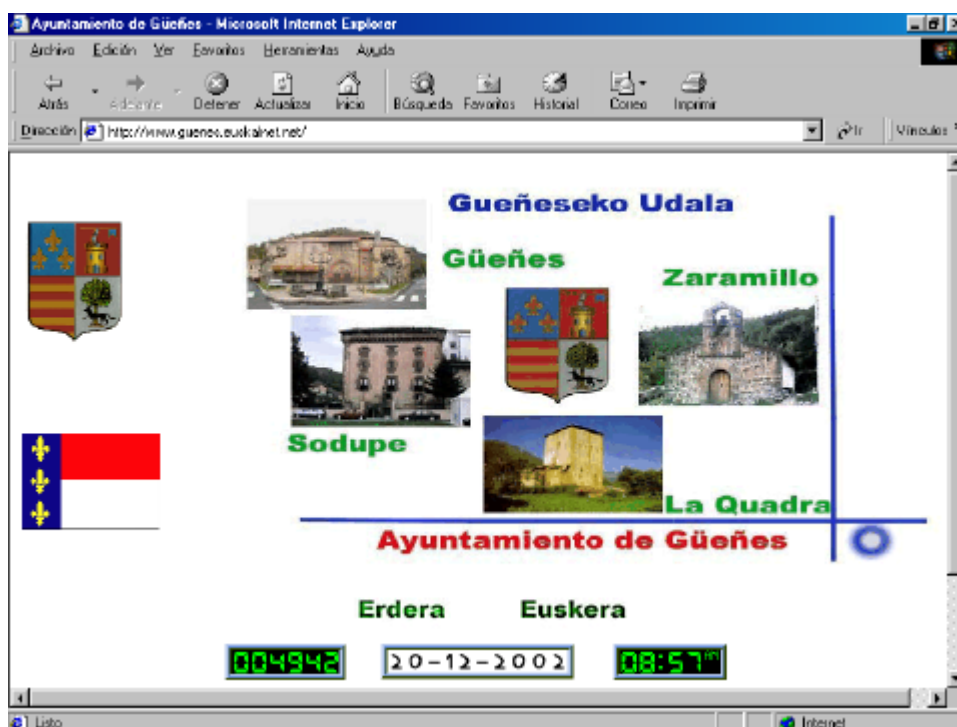
www.gordexola.net

La página principal del sitio web de Gordexola está en castellano. Si se opta por el Euskera, existe la versión en este idioma. De todas formas, sólo se han elaborado en euskera las secciones de situación geográfica y servicios municipales, ya que el resto de links conducen a la versión en castellano.



www.guenes.euskalnet.net

En la página de entrada del sitio web de Güeñes se debe optar por el idioma: euskara o castellano. La versión en euskera se encuentra en este idioma, aunque hay pies de foto y otros elementos en



castellano.

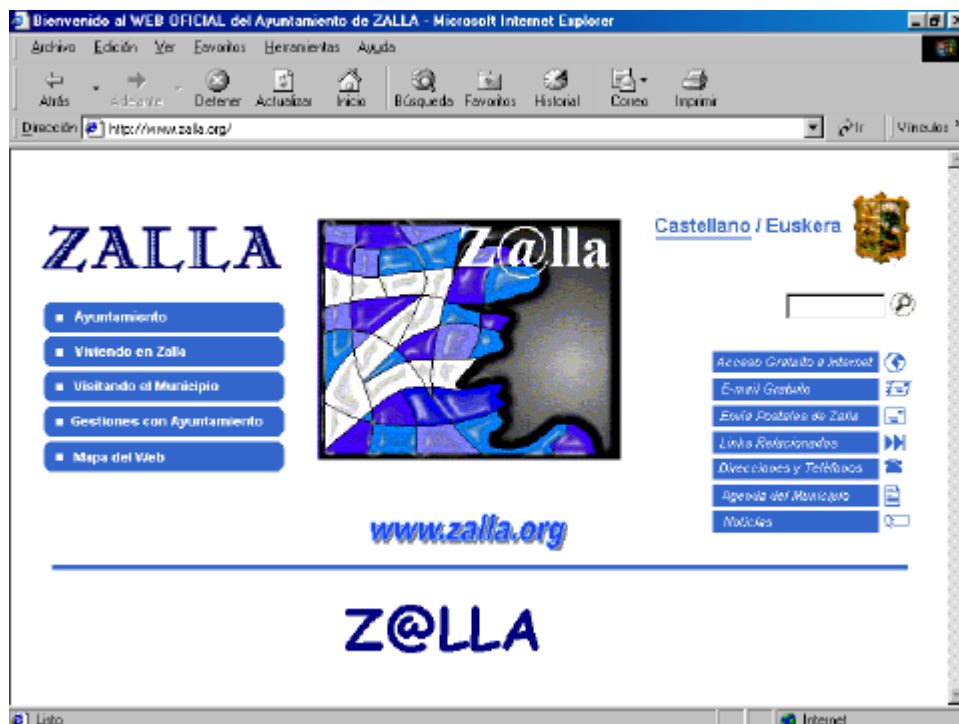
www.aytotrucios.euskalnet.net

En la página inicial se debe elegir el idioma: euskera, castellano o inglés. Si se navega en euskera, los contenidos se obtienen en euskera, a excepción de los mapas.



www.zalla.org

La página principal se encuentra en castellano. Figura la opción del euskera, pero no existen links y sólo se puede navegar en castellano.



MUNDO EMPRESARIAL

Población, por sectores laborales

Considerando los datos generales, la mayoría de empresas pertenece a servicios (51,08%). En segundo lugar se encuentra el sector industrial (28,73%), en tercero la agricultura (11,79%) y en último lugar la construcción (8,40%). Comparando el porcentaje de dedicación a la agricultura con el de la CAV y el de Bizkaia, se sitúa 9 puntos por encima de éstos. En este orden de cosas, en el Valle de Carranza por ejemplo, se impone el sector primario (40,21%).

	Total	Agricultura	Industria	Construcción	Servicios
CAV	689.100	%2,47	%31,84	%6,99	%58,70
Bizkaia	353.792	%2,04	%29,35	%7,15	%61,45
Artzentales	180	%32,78	%18,89	%12,78	%35,56
Galdames	269	%11,52	%32,34	%10,04	%46,10
Gordexola	433	%7,62	%25,87	%5,31	%61,20
Güeñes	1647	%3,89	%32,54	%7,89	%55,68
Valle de Carranza	1032	%40,21	%14,44	%6,98	%38,37
Lanestosa	78	%35,90	%15,38	%7,69	%41,03
Sopuerta	684	%6,87	%28,22	%7,31	%57,60
Trucíos-Turtzioz	155	%24,52	%19,35	%14,19	%41,94
Zalla	2213	%3,34	%34,75	%9,44	%52,46
Total municipios	6691	%11,79	%28,73	%8,40	%51,08

Plan de uso del euskera en las empresas

Hoy en día, ninguna empresa dispone de plan de uso del euskera en Las Encartaciones.

FOMENTO DEL EUSKERA

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Según nuestros datos, no existe ningún medio de comunicación en euskera.

PRESUPUESTO DE EUSKERA

No disponemos de datos sobre presupuesto de euskera en varios de los municipios, ya que el análisis realizado por la Viceconsejería de Política Lingüística en 1999, incluía sólo a municipios con más de 5.000 habitantes. Por ello, presentaremos sólo los presupuestos de Güeñes y Zalla.

El consistorio de Güeñes destina unos 7 millones de pesetas (42.000 €) al fomento del euskera, o sea, un 1,59% de su presupuesto. El ayuntamiento de Zalla, a su vez, utiliza unos 6 millones de pesetas (36.000 €) en el fomento del euskera, un 0,8% de su presupuesto.

Presupuesto de euskera				
	Presupuesto conjunto	Presupuesto propio	Para fomento euskera	% fomento euskera
Güeñes	461	461	7	%1,59
Zalla	874	736	6	%0,80

Si lo desglosamos por conceptos, vemos que los ayuntamientos de Güeñes y Zalla han destinado las mayores partidas a la euskaldunización y alfabetización, un 46,09% y un 57,22% respectivamente.

Programas - presupuesto de euskera																	
	Euskaldunización y alfabetización	Fomento del euskera: juventud...	Subvenciones a diferentes asociaciones	Afición a la literatura y a la lectura	Medios de comunicación	Planes de uso del euskera	Bersolarismo	Producción material en euskera	Etnocultura	Teatro y cine	Informes e investigación	Paisaje lingüístico y rotulación	Otros conceptos de gasto	Sensibilización y campañas	Gastos de personal	Gastos de funcionamiento	Total fomento del euskera
Bizkaia	289.317	54.254	56.740	8.131	2.347	10.959	13.560	4.400	7.775	9.049	5.900	1.446	20.438	18.138	184.034	24.499	710.987
% Bizkaia	40,69	7,63	7,98	1,14	0,33	1,54	1,91	0,62	1,09	1,27	0,83	0,20	2,87	2,55	25,88	3,45	
Güeñes	3.384	400	680	200								696			1.982		7.342
% Güeñes	46,09	5,45	9,26	2,72								9,48			26,99		
Zalla	3.374		378		189											1.955	5.896
%Zalla	57,22		6,42		3,21											33,15	

CONCLUSIONES: puntos fuertes y puntos débiles.

PUNTOS FUERTES

- ❑ De 1981 a 1996 ha aumentado el porcentaje de vascófonos en un 8,2%.
- ❑ Este incremento se ha centrado en la juventud.
- ❑ La mayor proporción de vascófonos se encuentra entre los jóvenes.
- ❑ Educación: el modelo D tiende a crecer.
- ❑ El modelo D es el más solicitado en la educación infantil.

PUNTOS DÉBILES

- ❑ Tres de cada cuatro personas (76%) son castellanohablantes monolingües.
- ❑ En las familias en las que la densidad de vascófonos es inferior al 60% (96,7%), nunca se utiliza el euskera.
- ❑ En las familias en las que la densidad de vascófonos es superior al 80% (1,39%) tampoco se utiliza el euskera.
- ❑ De los 13 centros educativos, sólo 3 han puesto en marcha programas de Normalización Lingüística.
- ❑ Según nuestros datos no existe ninguna publicación en euskera en Las Encartaciones.

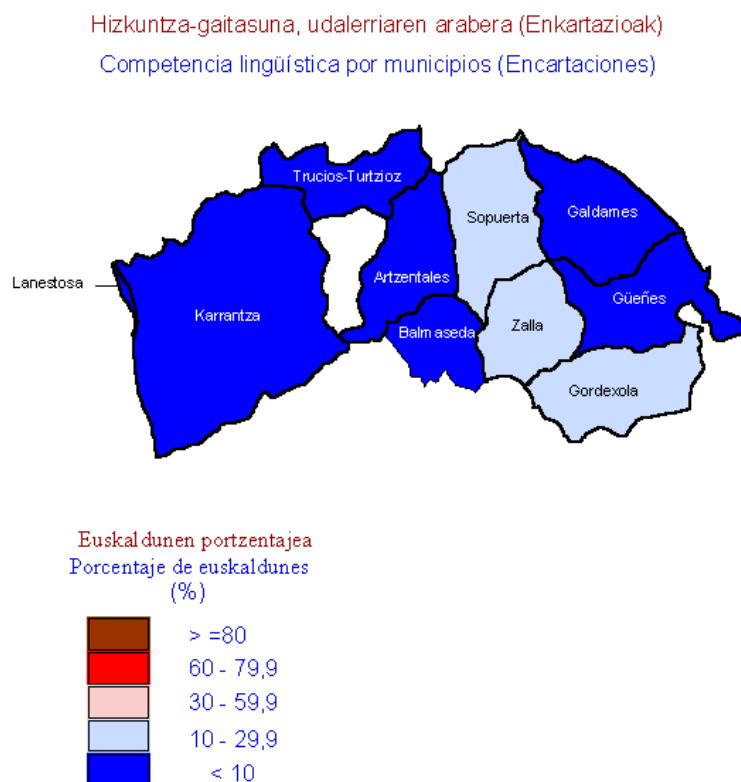
CONCLUSIONES

Los municipios que estamos analizando (Artzetales, Valle de Carranza, Galdames, Gordexola, Güeñes, Lanestosa, Sopuerta, Trucíos-Turtzioz y Zalla) reúnen 22.565 habitantes. El municipio con mayor número de habitantes es Zalla, con 7.518. El municipio con menor número de habitantes es Lanestosa, con tan sólo 296.

Entre 1981 y 1996, el aumento de población en Sopuerta y Zalla ha sido del 3,6% y del 5,5% respectivamente. El dato del crecimiento demográfico es relevante, dado que en la CAV han disminuido de población dos municipios de cada tres. Considerando la comarca en su conjunto, la población ha decrecido en un 4,9%.

Uno de cada diez habitantes (9,2%) es vascofono y, por contra, tres de cada cuatro (75,95%) son castellanohablantes monolingües. Los bilingües pasivos suponen el 14,85%.

En Gordexola, Sopuerta y Zalla el porcentaje de vascófonos es del 10-11% aproximadamente. En Artzetales, el Valle de Carranza, Galdames, Güeñes, Lanestosa y Trucíos-Turtzioz, sin embargo, el porcentaje de vascófonos es inferior al 10%. El menor porcentaje de vascófonos (1,39%) corresponde a



Lanestosa.

Según la evolución producida entre 1981 y 1996, los porcentajes de vascófonos y de bilingües pasivos han aumentado en 8,2 y 9,4 puntos, respectivamente. El porcentaje de castellanohablantes monolingües, por el contrario, ha disminuido en 17,6 puntos.

A continuación, siguiendo los objetivos estratégicos, anticiparemos los objetivos y medidas previstos para el desarrollo del EBPN (Plan General de Normalización del Uso del Euskera) en cada ámbito.

Transmisión del euskera

Independientemente de la densidad de vascófonos de cada familia, los habitantes de Las Encartaciones utilizan principalmente el castellano en el hogar. Somos conscientes de la gran incidencia que el entorno sociolingüístico tiene en el uso familiar del euskera. Por ello, en el ámbito de la transmisión familiar, sería positivo que los ayuntamientos ofrecieran servicios de cara a reforzar la transmisión familiar del euskera. Pueden desarrollar programas de cara a la sensibilización hacia el euskera de padres/madres de recién nacidos (colecciones: cuentos, canciones, ...). Los ayuntamientos pueden ofrecer servicios de guarderías o escuelas infantiles en el nivel educativo no obligatorio (0-3 años) y organizar actividades de euskaldunización y sensibilización dirigidas a las parejas que hayan constituido recientemente una familia.

Conscientes de la influencia de la enseñanza en el aumento de vascófonos, y vista la tendencia al alza en el modelo D (a pesar de que en el BAL y Formación Profesional el único modelo es el A), sería conveniente reforzar el euskera como lengua de relación cotidiana en los centros educativos, impulsando planes de euskera. Además, se podrían desarrollar programas específicos en los centros educativos, de cara a que el euskera no sea únicamente la lengua de docencia, sino también la lengua utilizada en todas las relaciones escolares, así como para impulsar la adhesión al euskera y fomentar hábitos que permitan vivir en esta lengua.

Por otra parte, 3 de los 13 centros educativos desarrollan programas de normalización lingüística, para lo que reciben ayudas del Departamento de Educación. Proponemos las siguientes acciones de cara a reforzar el uso del euskera en el ámbito educativo:

- ❑ Llevar a cabo acciones comunicativas concretas, dirigidas a los madres/padres de los niños
- ❑ Llevar a cabo intercambios con municipios de mayor porcentaje de vascófonos, de zonas más castellanhablantes a zonas más vascófonas, de forma que los alumnos de zonas castellanhablantes conozcan otra realidad sociolingüística.
- ❑ Ayuda para adecuar la rotulación de los centros educativos.
- ❑ Conceder ayudas para llevar a cabo acciones conducentes a reforzar la capacidad expresiva oral.
- ❑ Informar de las subvenciones y de los programas de fomento de idiomas que gestionan el Gobierno Vasco, la Diputación Foral y otras instituciones (Comisiones Europeas, Consejo Europeo)
- ❑ Informar de los programas denominados Euskal Girotze Barnetegiak y Euskal Girotze Egonaldiak gestionados por la Consejería de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco, animando a participar en ellos y ofreciendo ayuda para realizar la solicitud.
- ❑ Informar del programa que para ello dispone el Gobierno Vasco, de cara a impulsar el uso del euskera en las actividades extraescolares y ofrecer ayuda para participar en el mismo.
- ❑ Informar de las iniciativas existentes para impulsar la afición por la lectura y ofrecer los medios o ayudas necesarios para poder llevarlas a cabo.

Los adultos que quieran aprender o mejorar sus conocimientos de euskera cuentan con el centro de AEK de Zalla y el euskaltegi municipal de Las Encartaciones. El euskaltegi de AEK de Zalla dispone de grupos en Zalla y en el Valle de Carranza y el euskaltegi municipal de Las Encartaciones en Zalla y en Güeñes. En total, son 233 los alumnos dedicados a la euskaldunización y la alfabetización. Proponemos las siguientes acciones de cara a reforzar la euskaldunización y alfabetización:

- ❑ Informar de las posibilidades que existen en el municipio para aprender euskera y sensibilizar a la población sobre la importancia de aprender euskera.
- ❑ Oferta adaptada a los que han superado el nivel inicial (5º y 6º).
- ❑ Poner en marcha acciones conjuntas con los euskaltegis para reforzar el euskera de los alumnos: encuentros, jornadas, barnetegis de verano, acciones de inmersión.

Uso del euskera

Teniendo en cuenta las diferencias entre municipios, y en lo que se refiere a oferta de servicios, deberían trabajarse en estrecha colaboración acciones en ámbitos tales como el deporte, las actividades de tiempo libre, la catequesis y la cultura; ya que el volumen de población y el nivel de vascófonos no permiten la diversificación. Por tanto, aprovechando sinergias, pueden organizarse actividades trabajando conjuntamente entre centros escolares, euskaltegis, servicio municipal de euskera y asociaciones, especialmente para niños y jóvenes. Pueden desarrollarse de forma coordinada actividades de ocio y deportivas. También debería considerarse el ayuntamiento ayudas para distribuir el material en euskera que se utiliza en actividades de la catequesis.

No podemos dejar de lado las nuevas tecnologías, y convendría tener presente este ámbito. Los ayuntamientos pueden llevar a cabo la difusión de las herramientas existentes para aprender y mejorar el euskera.

En la actualidad no hay ninguna empresa que cuente con un plan de uso del euskera. Los ayuntamientos pueden ofrecer ayuda para llevar a cabo planes internos y externos en las empresas. Igualmente, pueden realizar una propuesta global en torno al euskera, poniéndose en contacto con asociaciones de éste ámbito o identificar establecimientos que sean efectivos y realizar microplanificaciones.

Por otra parte, en lo referido a la actividad interna de la administración, por el momento no existe ningún plan de uso en ningún ayuntamiento de Las Encartaciones; según nuestros datos ningún municipio ha aprobado el plan de uso. Sin embargo en algunos casos la realización del plan está en marcha. En lo que respecta a los perfiles lingüísticos, es reseñable la inexistencia de fechas de preceptividad en los casos de Artzentales, Lanestosa y Trucios. En el caso de los ayuntamientos de Gueñes, Galdames y Gordexola, la preceptividad establecida es superior a la que les corresponde. En Karrantza, Sopuerta y Zalla, por el contrario, la preceptividad es inferior a la correspondiente.

Los ayuntamientos deben seguir trabajando en aras de elevar el nivel de consecución de los perfiles lingüísticos. Estas son las acciones que proponemos:

- ❑ Diseñar, aprobar y desarrollar el plan del ayuntamiento para la normalización del uso del euskera.
- ❑ Definir las necesidades de normalización en base a los cometidos del servicio de euskera, en colaboración con la VPL.
- ❑ Crear la comisión de euskera, junto con los centros educativos, euskaltegis y asociaciones del municipio.
- ❑ Reforzar el servicio de Euskera, en colaboración con la Viceconsejería de Política Lingüística

Fomento del euskera

Teniendo en cuenta la importancia actual de los medios de comunicación, los ayuntamientos pueden establecer los criterios para conceder ayudas económicas a los medios de comunicación en euskera de ámbito municipal o comarcal y llevar a cabo las concesiones. También sería adecuado fomentar la oferta en euskera para niños y jóvenes.

En el ámbito cultural, por otra parte, puede diseñarse la planificación cultural en euskera, sobre todo de cara a asegurar su periodicidad. En relación con esto, pueden ponerse a disposición de los grupos impulsores del euskera las infraestructuras municipales. Se pueden organizar circuitos culturales comarcales, a fin de trasladar periódicamente las producciones culturales en euskera a los ciudadanos. Al ser municipios de tamaño reducido, ésta podría ser la manera más fácil de hacer llegar todas las producciones culturales.

Sería positivo, por último, llevar a cabo el esfuerzo necesario para normalizar los topónimos y el paisaje lingüístico externo, en conformidad con Euskaltzaindia.

PRESUPUESTO DE EUSKERA

No disponemos de datos sobre presupuesto de euskera en varios de los municipios, ya que el análisis realizado por la Viceconsejería de Política Lingüística en 1999, incluía sólo a municipios con más de 5.000 habitantes. Por ello, presentaremos los presupuestos de Güeñes y Zalla.

El consistorio de Güeñes destina unos 7 millones de pesetas (42.000 €) al fomento del euskera, o sea, un 1,59% de su presupuesto. El ayuntamiento de Zalla, a su vez, ha utilizado unos 6 millones de pesetas (36.000 €) en el fomento del euskera, un 0,8% de su presupuesto.

Si lo desglosamos por conceptos, vemos que los ayuntamientos de Güeñes y Zalla han destinado las mayores partidas a la euskaldunización y alfabetización, un 46,09% y un 57,22% respectivamente.

RECURSOS HUMANOS

La Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco llevo a cabo el estudio que analizó los servicios de euskera de los ayuntamientos, mancomunidades, cuadrillas y asociaciones de municipios. En dicho estudio se hace el diagnóstico de los servicios de euskera municipales, y en base a los resultados se ha realizado la propuesta para fijar las funciones y tamaño mínimo de los servicios. De cualquier modo, la información pormenorizada sobre el dimensionamiento y las funciones se dará en los objetivos recogidos y los programas propuestos en el EBPN para cada municipio.

En la actualidad dentro del Servicio de Euskera, en la Mancomunidad de Las Encartaciones existe un técnico y en el ayuntamiento de Gordexola otro. El de la Mancomunidad realiza labores de Técnico de Normalización Lingüística, y el del ayuntamiento de Gordexola trabaja como traductor y profesor de euskera.

Teniendo en cuenta la población que reúnen estos nueve municipios de Las Encartaciones, es decir, 22.565 habitantes de entre los cuales el 9,2% son vascófonos, les correspondería como mínimo 4 o 5 empleados: dos técnicos de euskera, un técnico de capacitación lingüística, un traductor y un administrativo. El técnico de capacitación lingüística es optativo.

GLOSARIO: definición de las variable y de los conceptos utilizados

COMPETENCIA LINGÜÍSTICA (VPL)²

Tipología que combina las capacidades lingüísticas básicas (entender, hablar, leer y escribir), a fin de determinar el conocimiento lingüístico (del euskera).

Vascófonos

Personas que entienden y hablan “correctamente” en euskera.

Bilingües pasivos

Personas que a pesar de hablar en euskera “con dificultad” o no hablarlo en absoluto, son capaces de entenderlo o leerlo “correctamente”.

Castellanohablantes monolingües

Personas que ni hablan ni entiende euskera.

LENGUA DE USO EN CASA

Lengua que se utiliza con mayor asiduidad en el hogar.

³ Clasificación establecida por la Dirección de Coordinación y Promoción del Euskera de la Viceconsejería de Política Lingüística

TIPOLOGÍA DE MOVILIDAD LINGÜÍSTICA

Tipología basada en la combinación de la lengua materna y la competencia lingüística, a fin de conocer la movilidad lingüística de la población (VPL). Si bien las categorías resultantes de esta combinación ascienden a 15, en este estudio nos hemos limitado únicamente a 7.

Vascófonos nativos

Personas cuya lengua materna es el euskera, y que entienden y hablan esta lengua “correctamente”.

Bilingües de origen

Personas cuyas lenguas maternas son el euskera y el castellano, y que entiende y hablan ambas lenguas “correctamente”.

Parcialmente castellanizados

Personas cuya lengua materna es el euskera o el euskera y el castellano, y que o bien se expresan “con dificultad” en euskera, o que, si bien no lo hablan, lo entienden y leen “correctamente”.

Totalmente castellanizados

Personas cuya lengua materna es el euskera o el euskera y el castellano, y que no hablan ni son capaces de entender o leer esta lengua “correctamente”.

Neovascófonos

Personas cuya lengua materna es el castellano u otra lengua distinta del euskera, y que son capaces de hablar y entender el euskera “correctamente”.

Neovascófonos parciales

Personas cuya lengua materna es el castellano u otra lengua distinta del euskera, y que si bien se expresan “con dificultad” en euskera, son capaces de leer y entender esta lengua “correctamente”.

Castellanohablantes nativos

Personas cuya lengua materna es el castellano u otra lengua distinta del euskera, y que no son capaces de expresarse en euskera, ni de entenderlo o leerlo “correctamente”.